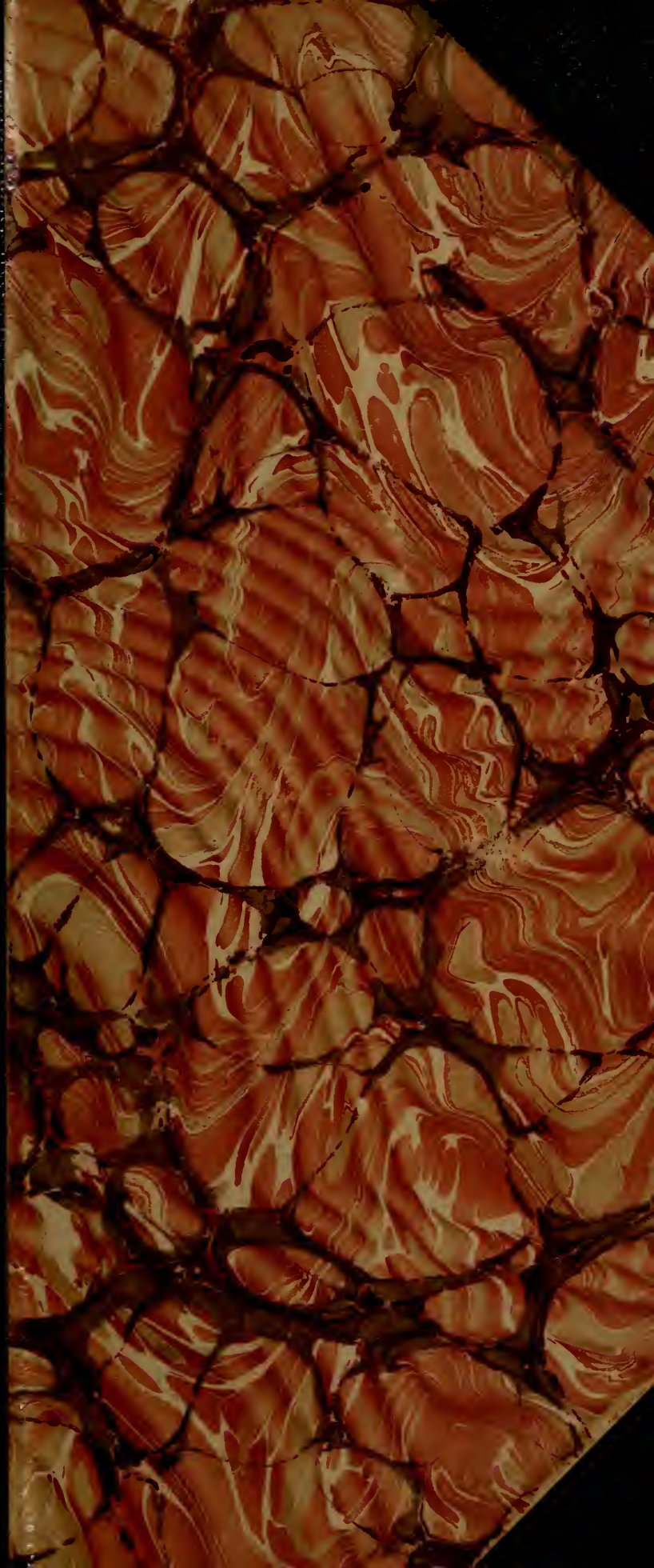


CS  
71  
.L5869  
L569x  
1881



THE LIBRARY  
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY  
PROVO, UTAH

DO NOT  
CIRCULATE





Digitized by the Internet Archive  
in 2010 with funding from  
Brigham Young University







Reduced to 700

72. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120.



## LLOYD OF HAFOD UNOS.

*Continued from p. 182.*

Ieuan Llwyd of Hafod Unos, Esq., had issue by his second wife, Alice, daughter of Robert ab John ab Meurig of Bodsilin (see p. 378), a sixth son,

Harri Wynn, who succeeded to Hafod Unos, and married Jane, daughter and co-heir of Roger ab Howel ab Rhys ab Mareddydd of Yspytty Ieuan, descended from Marchweithian, Lord of Is Aled (see p. 103), by whom he had issue four sons:—1, Roger, of whom presently; 2, John; 3, Ieuan; and 4, William.

Roger Lloyd ab Harri, of Hafod Unos. He married Margaret, daughter of Harri of Dugod, in Penmachno, sixth son of Sir Robert ab Rhys ab Mareddydd of Plás Iolyn (see p. 104), by whom he had issue two sons,

1. Ffoulk Lloyd, of whom presently.
2. Henry Lloyd of Rhandir, see p. 388.

Ffoulk Lloyd of Hafod Unos married Catharine, daughter of John Wynn of Melai, Esq., of Llanerch Enwyn, *Harl. MS. 1971 (gules, three boar's heads coupéd in pale argent)*. She married, secondly, Robert Wynne of Voelas, Esq., for his first wife. By this lady Ffoulk Lloyd had issue, besides a daughter, Dorothy, ux. Robert Wynn of Dyffryn Aled, ab Thomas, seventeenth in descent from Marchudd, Lord of Uwch Dulas, a son and heir.

Harri Lloyd of Hafod Unos, who married Margaret,

daughter by Mary his wife, daughter of Roger Kynaston of Hordley, of John Vaughan of Glanllyn Tegid, ab John Vaughan ab Howel Fychan or Vaughan ab David Lloyd of Llanuwchllyn and Glanllyn Tegid, ab David ab Ieuan Fychan ab Ieuan ab Gruffydd ab Madog of Llan Uwch Llyn Tegid, ab Madog ab Iorwerth ab Madog ab Rhirid Flaidd, Lord of Penllyn (see p. 117, and *Mont. Coll.*, vol. ix, 222), by whom he had issue one son and three daughters :—

1. Hedd Lloyd of whom presently.

1. Catharine, who married in 1676 William Vaughan of Caer Gai and Tref Brysg, in Penllyn, Esq., High Sheriff for co. Meirionydd in 1613-14, and 1620-1, and who died 13th January 1685, ab John Vaughan of Caer Gai, ab Rowland Vaughan of Caer Gai, ab John Vaughan ab Rowland Vaughan of Caer Gai, a younger son of Owain Vaughan of Llwydiarth, descended from Celynin of Llwydiarth, in Powys, who bore *sable*, a he-goat *argent*, armed, bearded, and unguled *or*.

2. Margaret, ux. . . . . Salusbury of Ro, St. Asaph, Esq.

3. Mary, ux. Richard Wynn of Trofarth, in Bettws yn Rhôs, Abergele, Esq.

Hedd Lloyd of Hafod Unos, living in 1702. He married, 7th November 1676, Mary, daughter of Thomas Lloyd of Halchdyn, in Maelor Saesneg (see vol. iii, p. 359), by whom he had issue two sons and four daughters :—

1. Henry, baptised at Bangor Is y Coed, 1768.

2. Hedd Lloyd, *ob.* 1739, *s. p.* His will was administered to by his sister, Phœbe Lloyd, her son, John Lloyd, being heir to his uncle, and then under age.

1. Ursula, buried at Wrexham in 1730, *æt.* 49.

2. Phœbe, of whom presently.

3. Margaret, who was married at Llangyrniew, 5th March 1697-8, to John Vaughan of Caer Gai and Tref Brysg, High Sheriff for co. Meirionydd in 1708-9, and son and heir of William Vaughan of Caer Gai, and Catharine his wife. By his wife Margaret, John

Vaughan had issue two sons:—Howel, *ob. s. p.*, and Hedd, who died *s. p.* 11th Nov. 1736; and one daughter, Mary Elizabeth, born 13th May 1709, and eventual heiress of her two brothers. She married, in 1733, the Rev. Henry Mainwaring, Rector of Etwell, in Derbyshire, and sold *Caer Gai* and *Tref Brysg*, about the year 1740, to Sir Watkin Williams Wynn, Bart., and they still belong to his descendant, the present Baronet of Wynnstay.

4. Mary, *ob. s. p.*

Phœbe Lloyd, the heiress of Hafod Unos, married Howel Lloyd of Wigfair or Wickar, Esq., son, by Margaret his wife, daughter of Howel Lloyd of Croes Iocyn, second son of Evan Lloyd of Dulasau, Esq. (see vol. iii, p. 34), of John Lloyd of Wickwar, ab Evan Lloyd ab John Lloyd ab Edward Lloyd ab John Lloyd ab Ieuan ab Rhys ab David ab Gruffydd ab Tudor ab Ithel ab Rhys ab Einion ab Madog ab Bleddyn ab Bledrws, third son of Ednowain Bendew (*argent*, a chevron *gules*, inter three boar's heads coupéd *sable*, for Bledrws ab Ednowain).

Howel Lloyd of Wickwar, Esq., died in 1729, and by his wife Phœbe, the heiress of Hafod Unos, had issue three sons and two daughters:—

1. John Lloyd of Hafod Unos and Wickwar, who died in 1746-7, left issue, by his second wife, Susanna, daughter of John Whitehall of Broughton, Esq. (see vol. iii, p. 334), a son and heir, Hêdd Lloyd, who died an infant in 1748.

2. Howel Lloyd, of whom, presently.

3. Hêdd Lloyd, Clerk, Rector of Hope, Bodvari, and Halkin, party to a deed, 4th August 1774.

1. Mary (lived at Plâs Coch), will dated 1784, *ob. s. p.*

2. Ursula, ux. Hugh Lloyd of Berth, Esq. (See p. 130.)

Howel Lloyd of Wickwar, and Hafod Unos, Esq., *ob.* 1783. He married Dorothea, daughter of the Rev. Benjamin Conway, Warden of Christ's Hospital, in

Ruthin, son of John Conway of Sychdin Uchaf (now called Upper Soughton), Esq., by whom, who died June 10, 1801, he had issue one son and four daughters:—

1. John Lloyd of Hafod Unos and Wickwar, Esq., F.R.S., and M.P. for co. Flint, died unmarried, 1815, æt. 66.

1. Susanna; and 2. Phœbe; both died unmarried.

3. Dorothea, married the Rev. Thomas Clough, Rector of Denbigh; and their son, the Rev. Thomas Hugh Clough, sold Hafod Unos in 1830-1, to Samuel Sandbach of Liverpool and Demerara, Esq.

4. Mary Elizabeth, ux. the Rev. J. C. Conway of Sychdin.

### LLOYD OF RHANDIR.

|  |   |   |
|--|---|---|
| Henry Lloyd of Rhandir, son of Roger Lloyd of Havod Unos. His tomb is in Llangerniew Churchyard. | — | Mary, d. of Thomas Lloyd of Cymddel in Llansannan, which afterwards became part of the Chwibren property. |
|--|---|---|

|                        |   |  |
|------------------------|---|--|
| Elis Lloyd of Rhandir. | — | Dorothy, d. (by Catharine Wen, his wife, d. of Cadwaladr Wynn <sup>1</sup> of Hafod y Maidd) of Edward Lloyd of Wickwar, son (by Alice Wen, <sup>2</sup> his wife, d. of Robert Wynn ab John Wynn ab Ieuan ab Rhys of Bryn Cynwrig) of John Lloyd of Wickwar, ab Ieuan ab Rhys ab David ab Gruffydd ab Tudor ab Ithel ab Rhys ab Einion ab Madog ab Bledwyn ab Bledrws, third son of Ednowain Bendew. <i>Argent, a chevron gules, inter three boar's heads coupes sable.</i> |
|------------------------|---|--|

Robert Lloyd of Rhandir, sold the estate.

### BRYN CYNWRIC.

|  |   |  |
|--|---|--|
| Ieuan ab Rhys ab Gronow ab Cynwric of Bryn Cynwric ab Bledwyn Llwyd of Havod Unos. | — | Angharad, d. of Gruffydd ab Ieuan, Gent. |
|--|---|--|

|                                   |   |   |
|-----------------------------------|---|---|
| John Wynne of Bryn Cynwric, Gent. | — | Catharine, d. and co-heir of Robert Lloyd of Bryniog, Gent., by his wife, Agnes, d. of Rhys ab Ivan of Llwynau, Gent. |
|-----------------------------------|---|---|

| a

<sup>1</sup> Cadwaladr Wynn ab Robert ab Ieuan Llwyd ab David of Hafod y Maidd, son of Tudor ab Ieuan ab Tudor of Berain. (See p. 182.)

<sup>2</sup> She married, secondly, John Lloyd of Bryn Gwylan, by whom she had a son Robert, who died in 1669.

<sup>a</sup>  
 Robert Wynne of Bryn Cyn-wrig, Gent. (2nd son). — Mallt, eldest d. of Ieuan Lloyd of Havod Unos,  
 and relict of Robert Wynn ab Richard ab  
 Maredydd of Henblas.  
 —————  
 Elizabeth Wynne, d. and co-heir. — John Thelwall of Bathavarn, Esq., and Steward  
 of Ruthin Land. See p. 313.  
 —————  
 Magdalen Thelwall. = John Lloyd of Llanynys (see p. 379).

## ELEGY ON IEUAN LLOYD OF HAVOD UNOS.

BY SION TUDOR.<sup>1</sup>

ORIGINAL.

Cwyn a wyddom, cawn weiddi,  
 Cwyn mawr sydd ddrwg gennym ni,  
 Cawn yn aml<sup>2</sup> cwynion yma,  
 Cwyn oer yw dwyn y rhai da.  
 Duw Iesu a<sup>3</sup> wnaeth, dwys iawn oedd,  
 Dwyn Ieuan Llwyd i'r nefoedd.  
 Mae'r cwyn hyd ymrig Gwynedd,  
 Cwyno ei fyn'd acw i'w fedd.<sup>4</sup>  
 Dewrfrau Ieuan Llwyd eurfraisc,<sup>5</sup>  
 Fab Davydd, wyr Fredydd fraisg. 10  
 Paun gwlad a'i pinagl ydoedd,  
 Pendefig o Gynfrig<sup>6</sup> oedd.

<sup>1</sup> From *Add. MSS.* 14,896 (quoted as A) and 14,966 (as B). The former is a small 4to. volume of the seventeenth century; the latter is No. 2 of the collection named "Hirwyn Twm o'r Nant", who must have been their owner before they fell into the hands of the Myvyrian Editors, though written perhaps a century earlier. The variations in this MS. read, in some instances, as if conceived (not always happily), as emendations by the transcriber himself, whoever he was, of the MS. he copied from, or of the original text. To find the latter now, if extant, would be a *desideratum*.

<sup>2</sup> "Yma ail", A.

<sup>3</sup> "Jesu n wnaeth", A.

<sup>4</sup> "Yn i", B.

<sup>5</sup> "Irfraisk", B.

<sup>6</sup> Cynwric, the eldest son of Bleddyn Lloyd of Havod Unos, ancestor of the Wynnes of Bryn Cynwric, which owes its name to, and was probably built by him.

Bu oer weiddi pan<sup>1</sup> briddwyd,<sup>2</sup>  
 Blaidd o hen lîn Bleddyn Lwyd.<sup>3</sup>  
 E droes anhap dros Wynedd,  
 Wyr Radfach<sup>4</sup> a roed i'w fedd.  
 Gorau gwaed gair a gedwyn,  
 Gwaed Hedd Molwynog, hyd hyn.  
 Dewr oedd ef, gwae wyr o'i ddwyn!  
 O gorff Hedd garw hoff addwyn; 20  
 Glana' gwr, tarianwr trin,  
 Law a bron ar lun brenin.  
 Uchel ei gorff uwchlaw gwyr,  
 Uwch ei wyneb no iach Ynyr.  
 Ni cha'd yn ol mab Cadell,<sup>5</sup>  
 Ni bu erioed wynebwr well.  
 Rhagddo draw rhwygodd y drin  
 Rhwysg gywaithawg<sup>6</sup> Rhys Gethin.<sup>7</sup>  
 Bu yn rhy gryf barn rhywiawgrwydd.  
 A byw yn y Sir heb un swydd. 30  
 Byw yn ddifreib i'w neuadd fry,  
 Heb brinder, hap Barwndy.  
 Os oedd ef heb swydd Ieuan,  
 Ni bu erioed neb a ai â'i ran.  
 Lle rhoe gas, mwy allai 'r gwr  
 Achos oedd na chwe<sup>8</sup> swyddwr.  
 Ni charodd, ni fynodd fai  
 Un<sup>9</sup> dydd ddal ond a ddylai.  
 Ei ddefod a'i swydd Ieuan  
 A'i<sup>10</sup> borth gynt oedd borthi 'r gwan. 40

<sup>1</sup> "Hen weiddi pen," A. The "hen" in the next line seems to have caught the eye of the transcriber, who then wrote "pen" for "pan", to rhyme to it; a sure sign of a careless and ignorant scribe.

<sup>2</sup> "Breiddwydd," A., which has no meaning.

<sup>3</sup> Seventh in descent from Hedd Molwynog. A daughter of his was wife of Davydd Dinllaes, descended from Owain ab Edwin, Prince of Tegeingl, and ancestor of the Lloyds of Plas Einion in Dyffryn Clwyd.—*Vron Iw MS.*

<sup>4</sup> Great grandson of Hedd Molwynog, Lord of Isaled, whose lands and lordships were Dyffryn Elwy, Nanhaled, and Llanvair Talhaiarn, in the last of which, at Henllys, remains of which are still to be seen, he resided.—See *Enwogion*. A. has "Knovach".

<sup>5</sup> "Rudell," A.

<sup>6</sup> "Gywaethon," A.

<sup>7</sup> Morvydd, Ieuan's grandmother, was daughter of Howel ab Rhys Gethin, ancestor of the Gethins of Pentre Mawr in Llandyrnog. (*Anc. and Mod. Denbigh*.)—See *Hist. of Powys Fadog*, iii, 44, and note.

<sup>8</sup> "Chae," A.

<sup>9</sup> "Ond," A.

<sup>10</sup> "Vu," A.

Digrifwalch, da ei grefydd,  
 Diddan oedd Ieuan i'w ddydd.  
 Llawen oedd y llan eiddo,  
 Llangerniew, yn ei fyw fo.  
 Y dafarn, lle y doe Ieuan,  
 Yn hydd clod fonheddig glân.  
 Ni roe un gwr arian gwrs,  
 Yn lle bai un llaw yn ei bwrs.  
 Aed yn iach gyfeddach fwyn,  
 Aed yn iach oed neu echwyn, 50  
 Rhoed gwr yn rhaid y goron,  
 Rhyfelau sir rhyflin son.  
 Arf i'w wlad ar fil ydoedd,  
 Esgud sias ar y Scotts<sup>1</sup> oedd.  
 Draw ni roes dur ni rysed,  
 Draen crin i'r holl dewrion crêd.  
 Bu yn ei oes yn byw yn wr,  
 Dwy wragedd i oreugwr;  
 Un o Nannau yn union,<sup>2</sup>  
 A'r ail ferch reioli o Fôn,<sup>3</sup> 60  
 O'r rhain, fal llysiau henardd,  
 Y bu lwyn teg o blant hardd;  
 Y mab hynaf i'm penaeth,  
 Yn ei fyw ef i nef aeth;<sup>4</sup>  
 A'i dda osawg urddasol,<sup>5</sup>  
 A'i dir i'w ferched i'w ôl.  
 Un y sydd ddaionus wr,  
 Yn galw Jesu, eglwyswr;<sup>6</sup>

<sup>1</sup> From this vague notice of Ieuan's activity against the Scots it may be gathered that Ieuan took part in quelling the Northern insurrection against Elizabeth's Protestant government.

<sup>2</sup> Lowry Wen.

<sup>3</sup> Alice, daughter of Robert ab John ab Meurig ab Llywelyn ab Hwlkin of Presaddfed in Anglesey, descended from Hwfa ab Cynddelw. Her brother Robert was grandfather of Dr. John Owen, Protestant Bishop of St. Asaph in 1629. She married, secondly, Hugh Morgan.

<sup>4</sup> John Lloyd of Llangerniew. His wife was Catharine, daughter of Maredydd (?) of Dyffryn Aled, by whom he had five daughters, all married, and co-heirs of his estates.—*Hist. of Powys Fadog*, iii, 45.

<sup>5</sup> It is not clear whether "the two goshawks" were sons of Ieuan, or of John, who died before his father. The epithet "urddasol" (dignified, or ordained) may imply that they were Clerks.

<sup>6</sup> David Lloyd, Vicar of Llangerniew.

O'r saithwyr,<sup>1</sup> gwyr a garwn,  
 Un fu Huw, a'r nef i hwn;<sup>2</sup> 70  
 Mae Wiliam synhwyrolwych,<sup>3</sup>  
 Yn lle ei dad,<sup>4</sup> Ieuan lwydwydych;  
 Lediwr cenedl draw canwn,  
 Ledio'r holl wlad a wŷr hwn;  
 Gwr o'i fath goreu i fod,  
 Ac â diball gydwybod.  
 Synwyr gwr, sein ar gariad,  
 A dysg lawn i dywys gwlad.  
 A'i aer, difalch wyr Dafydd,  
 O aeres Llansannan sydd.<sup>5</sup> 80  
 Doeth i Richart, freuddart frig,  
 Wych aeres o Facheurig<sup>6</sup>

<sup>1</sup> The seven sons of Ieuan.

<sup>2</sup> The expression implies that Hugh was dead when the elegy was written.

<sup>3</sup> The pedigree (*Hist. of Powys Fadog*, iii, 45, and *Arch. Camb.*, 1877, p. 35) states that William was "ancestor of the Lloyds of Erw Gwyddel". The name is unknown in Llansannan, but there is, or was, a place named Cymddel, or Erw Cymddel, in that parish, which became part of the Chwibren estate. From the inscription on the tombstone of Henry Lloyd of Rhan Hir, son of Roger Lloyd of Havod Unos, in Llangerniew churchyard, it appears that Henry married Mary, daughter of Thomas Lloyd of Cymddel. Chwibren belonged to the family of Llewelyn Chwith, a son of Bleddyn Llwyd, whose grandson, Rhys ab Ieuan, was Esquire of the Body to Edw. IV. Rhys and his cousin-german, David Jenkin, "were very turbulent in the Lancastrian War".—Pennant's *Hist. of Whitford*.

<sup>4</sup> William was not in his father's stead at Havod Unos, where the poem agrees with the genealogies in stating that he was succeeded by his son Harry. Either another portion of the property is referred to, or, possibly his military prowess, in which he may have equalled his father.

<sup>5</sup> William's paternal grandfather was Ieuan. David must, then, have been his mother's father. An "old Welsh MS." states that William ab Ieuan Lloyd married Catharine, daughter of Dafydd Llwyd ab Morris of Llansannan, and that Thomas Lloyd (son of Dafydd?) married Jane, daughter of Thomas Vaughan of Pant Glâs. A Robert Lloyd lived at Chwibren in 1660, and (his son probably) William Lloyd, by his will, proved in 1771, left his lands, etc., to his brother Thomas, having then two sons, Robert and John, with legacies to his brothers Robert and David, and sisters, nephews, and nieces, which carries the descent late into the last century. It would be interesting to know if the estate is still in the family.

<sup>6</sup> Now a farm near Ruthin. For the pedigree, see p. 182.

Harri, gwr a hir garwyd,  
 Yw'r naill aer i Ieuan Llwyd;  
 At Harri, ail enaid Rhos,  
 Y down i Havod Unos;  
 Gwr da, a gaiff gair digam,  
 Gwrol fab, ac o'r ail fam;  
 A'i wraig, o waed rywiog wych.<sup>1</sup>  
 Aeres hawl wen rasolwych.  
 Ni bu'r un well i'n bro ni,  
 Boed hir fo bywyd Harri.  
 Ar Iefa, ar a rifwyd,  
 Ais<sup>2</sup> a ffrîw llew Sieffre Llwyd  
 A chael porth Duw i'w chanlyn,  
 Aeres mawrnyth Erechthlyn.<sup>3</sup>  
 Mawr yr aeth hiliogaeth lân,  
 Mawrwyd dwf merched Ieuan,  
 A'u rhoi i'w mawrhâu yn ol,  
 Ac eu aerod rhagorol.  
 Un i'r Henblas,<sup>4</sup> gras i grêd,  
 Yr ail i Ddyffryn Aled;<sup>5</sup>  
 Y drydedd llawnweddd wellhâu  
 O'r llin at aer y Llwynau.<sup>6</sup>

90

100

<sup>1</sup> Jane, daughter of Roger, son of Howel, brother to Robert ab Rhys of Plas Iolyn, the Standard-bearer, and founder of the houses of Rhiwlas and Voelas.

<sup>2</sup> "Mis," A.

<sup>3</sup> "Les merchlyn," A. and B., from which no sense is deducible. Geoffrey Lloyd was ancestor of the Lloyds of Dyffryn Erechthlyn, whose heiress he seems to have married; hence it would seem that the name has been corrupted in the text by a transcriber ignorant of his connexion with the place, or Erechthlyn from "*merllyn*", stagnant water.

<sup>4</sup> Mallt, the eldest daughter.—See Pedigree.

<sup>5</sup> Annes, ux. Robert ab Mareddydd ab Goronwy ab Gruffydd Gethin ab Dafydd Llwyd ab Ednyfed ab Tudyr ab Dwywg ab Gwyllyn ab Rhys ab Edryd, to Marchudd, head of a Noble Tribe of Gwynedd.

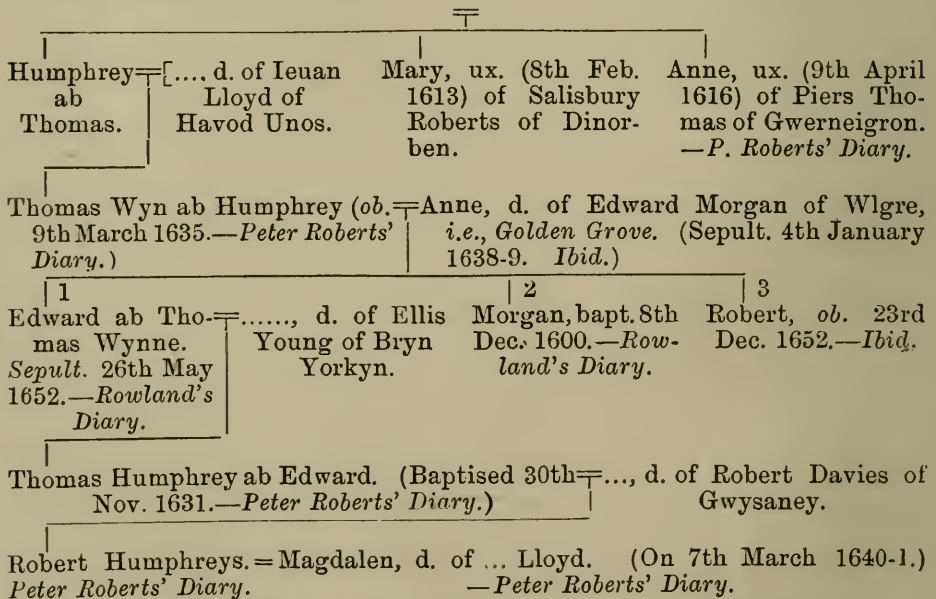
<sup>6</sup> In the *Cwta Cyfarwydd* appears the following entry:—"1615. Md' that upon Monday in Easter week being the xth day of Aprill 1615, one Thomas Wynne (sonne and heire app'nt of Robert Wynne ap Thomas of Lloyney in the parish of Llanroost) and one Katherin Lloid (second daughter of Evan Lloid of Wickwer, one of the cl'res attending the Counsell of the Marches of Wales) were m'ied in the chapell in Wickwer called Cappel Ffynnon-Vair by John Ireland, cl're, etc. clxxxli. marraige porcon." From this, it would seem that Robert Wynne of Llwynau, the father of Thomas, was the person here referred to. But there is another Llwynau in Llanrhaiadr in Ceinmarch.

Y Bedwaredd, fawredd farn  
 Iesu a'i ceidw, i'r Maes Cadarn :<sup>1</sup>  
 A'r bumed, ael luned lân,  
 Bid lwyddiant Bodlewyddan,<sup>2</sup>  
 Y chweched merch, iach waed Môn,  
 I ffynawgwalch Ffynnogion.<sup>3</sup>  
 Llyna hîl perllan haelwych,  
 O hên llew nerth winllân wych,

110

<sup>1</sup> Ffoulke Salisbury of Maes Cadarn, in Clocaenog, near Ruthin, of which parish he was Parson, was third son of Piers Salisbury of Bachymbyd, by his wife, Margaret Wen, the heiress of Rûg, descended from Owen Brogyntyn. His son Thomas married Elizabeth, a daughter of Ieuan Lloyd.—*Hist. of Powys Fadog*, iii, 44, note.

<sup>2</sup> Catharine was the name of the wife of Humphrey ab Thomas, the then representative of the family of Humphreys of Bodlewyddan. According to the *Vron Iw MS.*, which belonged to Thomas Edwards (Twm o'r Nant ?), their descent was as follows :—"Thomas ab Rhys ab Benett ab Ieuan ab Edward ab Gruffydd ab Jenkin ab Ieuan Vychan ab Ieuan Hir of Llechwedd Uchaf ab Gruffydd ab Adda ab Gruffydd Goch ab Rhys Goch ab Sandde ab Iarddur ab Cynddelw ab Trahaiarn ab Bod ab Cyscen ab Heilic ab Glandeg ab Gwgan Gleddyfrudd ab Caradoc Freichfras.



<sup>3</sup> The *Vron Iw MS.* gives the pedigree of this family thus :—"Thomas ab Rhys Wyn ab Gruffydd ab Madoc Vychan ab Howel ab Madoc ab Gruffydd ab Dafydd ab Tudyr ab Madoc ab Iarddur ab Cynddelw." Another branch runs thus :—"Edward Prys ab John ab Edward ab John ab Rhys Wyn," etc. (See p. 83).

Rhwy fodd<sup>1</sup> sydd rhyfedd sôn,  
 Rhy fawr yw rhifo ei wyrion.  
 Cywion addwyn cynnyddynt,<sup>2</sup>  
 Cynnydd gweilch<sup>3</sup> Cunedda gynt.  
 Undwf o'i wraidd, difai ran,  
 A thwf hiliogaeth Ieuan.  
 Wyth ugeinun, tyddyn teg,  
 Dichwyn, a dau ychwaneg,  
 Ydoedd rif y dydd yr aeth  
 Hael egin o'i hiliogaeth.  
 Plant wyrion, gorwyrion grym,  
 Goresgynnodd, gras gennym.  
 Pa wlad, pa farchnad, pa fan,  
 Pa blwyf heb bobl Ieuan?  
 Y roed wirgoed<sup>4</sup> o'r ddewrgall,  
 Arwydd hapusrwydd heb pall,  
 Cael da enwog, cael dynion,  
 A chael oes hir, uchel sôn<sup>5</sup>  
 Oes gwr grymus,<sup>6</sup> fo a garwn,  
 Deg wythwaith a saith oes hwn.  
 A chryf ac iach a fu'r gwr,  
 A chall air a chellweiriwr.<sup>7</sup>  
 Yn gryf, iach, enwog yw'r fan,  
 Aed<sup>8</sup> i nef Lwydwyn<sup>9</sup> Ieuan.

120

130

## TRANSLATION.

Lamentation we know, we have to wail,  
 A great lamentation, grievous it is to us,  
 Here have we lamentations many,  
 Chill is the lament, when the good are taken away.  
 Jesus our God hath caused, very severe it was,  
 Ieuan Lloyd to be taken to Heaven.  
 The lamentation reaches to the height of Gwynedd,  
 Lamenting that he is gone yonder to his grave.  
 Active and bold was Ieuan Lloyd the Stout,  
 Son of David, grandson of stout Meredydd.

10

<sup>1</sup> "Rhyw fodd", B.<sup>2</sup> "Cynnyddent," A.<sup>3</sup> "Gwell," A.<sup>4</sup> "Goel," B.<sup>5</sup> "Iawn," A. ; for "sôn," B.<sup>6</sup> "Grym," A.<sup>7</sup> "Chellweddwr," A.<sup>8</sup> "Aeth," B.

<sup>9</sup> "Weithion," B. In the poet's days men had not ceased to pray for the welfare of their departed relatives and friends. "Ætas parentum peior avis tulit Nos nequiores, mox daturos Progeniem vitiosiore."

He was his country's splendour and its pinnacle,  
 A chieftain was he, derived from Cynwric.  
 Chilling, when he was interred, has it been to bewail,  
 The wolf of the ancient line of Bleddyn Lloyd.  
 Mishap hath fallen upon Gwynedd,  
 Radvach's scion hath been given to his grave,  
 The best of blood, that hath preserved its honour,  
 The blood of Hedd Molwynog, until now.  
 Valiant was he, woe his men that he is taken,  
 Gentle and loving, tho' bred of Hedd the Rough ! 20  
 The purest of men, yet in battle a shield-bearer,  
 With hand and heart in likeness to a king.  
 Tower'd o'er other men his person tall,  
 His face was higher than the tribè's of Ynyr.  
 Since Cadell's son hath none been found,  
 Nor better ever was, to face the foe.  
 Forward hath he burst thro' the fray,  
 With career akin to Rhys Gethin's.  
 Firm was his judgment with kindness,  
 Yet he lived without a single office in the county. 30  
 Ungrasping he lived in his hall on high,  
 And without stint, with the fortune of a baron's house,  
 Albeit Ieuan was without office,  
 None ever made off with his property.  
 Where he bestowed hate, it was the cause  
 That he had more power than six office-bearers.  
 He loved not, he willed not, to hold  
 For a single day save his due.  
 To John 'twas his wont and his office,  
 With his own sustenance to sustain the poor. 40  
 A wight of humour, good and pious,  
 A pleasant man was Ieuan in his day.  
 Llangerniew, his village,  
 Was happy in his lifetime.  
 The tavern, where Ieuan resorted,  
 Was fame to the pure and noble Hart.  
 None to be sure would give money,  
 Where was one with his hand in his purse.  
 Farewell the pleasant feast,  
 Farewell to credit or loan, 50  
 In the Crown's need the hero would give,  
 When the din of wars racked the shire.  
 He was his country's arm above a thousand,  
 He was swift in pursuit of the Scots.  
 There he displayed no steel but was embroiled ;

He was as a crackling thorn to all the heroes of Christendom.

While he lived, he lived a hero.

Two wives had this excellent man ;

One from Nannau in direct descent,

And a royal maid of Mona for the second.

60

From these, like plants in an ancient garden,

There is sprung a fair grove of beautiful children ;

The eldest son of my chief

In his life-time went to Heaven ;

And his two noble goshawks,

And his land to his daughters after him.

One is a gracious gentleman—

Calling upon Jesus—a Churchman ;

Of the seven gentlemen, men we love,

Hugh was one, may Heaven be his !

70

William, sprightly and wise,

Is in the place of the blessed Ieuan, his father :

There we sing the leader of his race ;

To lead the whole country is he skilled ;

A gentleman of his class the most excellent

And with conscience ever void of offence.

A man whose prudence is a token of affection,

With learning competent for leadership in the land.

And David's grandson, devoid of pride,

By Llansannan's heiress, is his heir.

80

To Richard, sprig of bravery, forward as a dart,

Came the gentle heiress of Bacheurig.

Harry, a gentleman long beloved, is Ieuan Lloyd's second heir ;

To Harry, the second soul of Rhos,

We come, to Havod Unos ;

A good man, who has a name free from reproach,

A manly youth, and by the second mother ;

And his wife, of blood distinguished and noble,

Of a fair fine heritage heiress.

Ne'er in our land has there been a better,

90

Be it that long be the life of Harry ;

To Ieuan, beyond what has been reckoned,

Is Geoffrey Lloyd, of lion's rib and mien ;

And, to gain God's help to follow him,

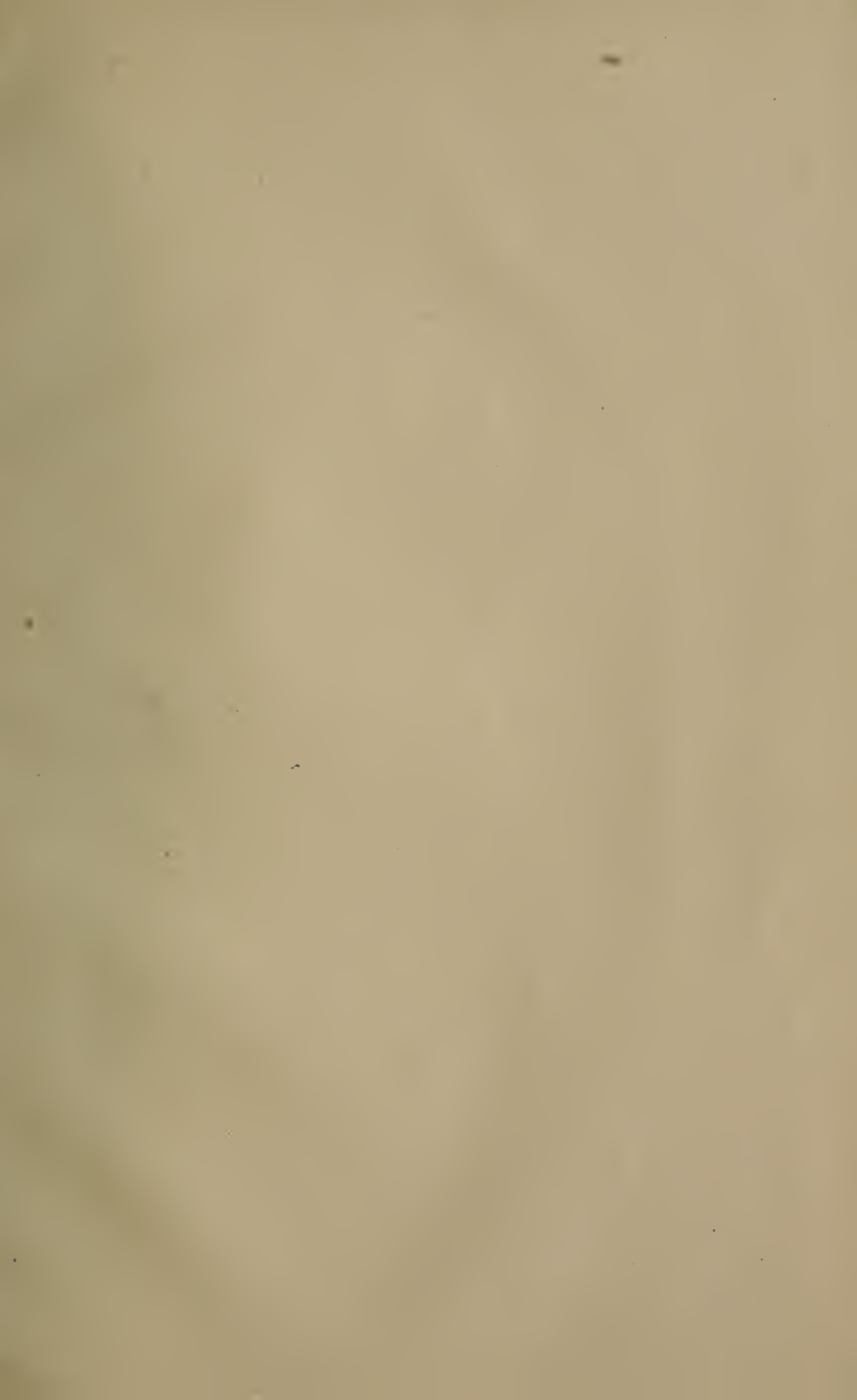
An heiress of the lofty nest of Erechthlyn.

Great hath grown the pure progeny,

Nobly great is the growth of Ieuan's daughters,

And their bestowal, to be magnified hereafter,

They, and their illustrious heirs :  
 One, a grace to religion, to Henblâs ; 100  
 The second, to Dyffryn Aled ;  
 The third, in fulness of form to better  
 His line, to the heir of Llwynau ;  
 The fourth—Jesu in the solemn Judgment  
 Preserve her—to Maes Cadarn.  
 And the fifth, of fair-shaped eye-brow,  
 Be she the luck of Bodlewyddan.  
 The sixth maiden, derived from blood of Mona,  
 To the fortunate wight of Ffynnogion.  
 See here the seed of a noble bounteous orchard ; 110  
 From the old Lion's strength a vineyard illustrious,  
 Its career is a wonderful tale,  
 'Twere too much to reckon his grandchildren.  
 May they increase—the gentle chicks—  
 With the increase of the heroes from Cunedda ;  
 With single growth from his roots, a guileless heritage,  
 Grows up the offspring of Ieuan.  
 Eight and twenty-one, a fair house,  
 A fragment, and two besides,  
 Was the number the day that went forth. 120  
 A fruitful shoot from his offspring,  
 A power of children, grandchildren, great grandchildren,  
 Has shot up, grace is with us !  
 What land, what market, what spot,  
 What parish is without Ieuan's people ?  
 From the gentleman stout and wise is bestowed a forest  
 indeed,  
 A token of unfailing happiness,  
 The gain of a renowned name, the gain of men,  
 And the gaining of a long life of high renown.  
 The life of the powerful man, him whom we love, 130  
 Has been the age of ten times eight and seven.  
 And strong and healthful has the gentleman been,  
 And reputed for wisdom and for wit,  
 Strong, healthy. Famous is the spot.  
 May Ieuan, bright and blessed, go to Heaven !





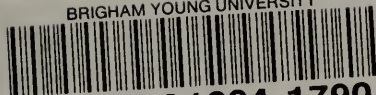








BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY



3 1197 21294 1790

